



CURRICULUM VITAE

INFORMACIÓN PERSONAL

Nombre: Valentina Gianelli López
Cédula de Identidad: 3.777.319-9
Fecha de Nacimiento: 19.06.1982
Nacionalidad: Oriental
Estado Civil: Soltera
Domicilio: Juan María Pérez 2666 apto 401
Teléfono #: (5982) 712 51 09
Celular #: 099 610 783
Correo Electrónico: valentinag1982@hotmail.com

EDUCACIÓN

- **2002 – 2006**
Licenciatura en Ciencias de la Comunicación
Facultad de Ciencias de la Comunicación.
Universidad de la República (UdelaR)
Titulo: Licenciada en Ciencias de la Comunicación.
- **2011-2012**
Diplomado en Localización de software y sitios web
Curso E-learning en Jangulo Translation Services en conjunto con
OTEC Bequalified, Chile.
- **1999 – 2001**
Bachillerato: Juan Zorrilla de San Martín (Hermanos Marista).
- **1991 – 1998**
Colegio y Liceo: St. David's School. Montevideo, Uruguay.
- **1987 – 1991**
Primaria: Murray Ave School. **Nueva York, USA.**

EXPERIENCIA LABORAL

- **2006 – 2012: TRADUCTORA FREELANCE
PRESENTE**

Responsabilidades:

Servicios de traducción Español/Inglés/Español ofrecidos a clientes, tanto de Uruguay como del exterior. Especialización en Comunicación, con énfasis en prensa, marketing y publicidad. Actualmente trabajando como freelance para Uruguay XXI (Agencia de promoción de inversiones y exportaciones).

Importante cartera de clientes Internacionales: Daikin Reefer (Japón); Capital Typing (EE.UU); Applied Language Solutions (Inglaterra).

Excelentes habilidades de gramática, sintaxis y narración. Cumplimiento de fechas límites y excelente capacidad de trabajo bajo presión. Control y correcciones exhaustivas del material traducido.

- **2007: ULTRALIMP (Empresa de productos de limpieza)**

Responsabilidades:

Asistencia en la creación y armado de la página web de la empresa. Redacción edición y corrección de contenidos webs y catálogos para clientes, así como asistencia general en los planes de marketing de la empresa.

- **2008: KATOEN NATIE (TERMINAL CUENCA DEL PLATA)**

Puerto de Montevideo

Teléfono #: (5982) 915 8556 Fax: (5982) 916 0550

E-mail: tcp@katoennatie.com

Responsabilidades:

Departamento de Comunicación: Organización de eventos publicitarios, de marketing y promocionales de la empresa.

- **2005 – 2006: VALUAR S.R.L. (LABORATORIO MÉDICO)**

Rambla Armenia 3535/ 110

“Torres del Puerto”, Torre C.

Montevideo- Uruguay

Teléfono #: (5982) 628 77 31

Responsabilidades:

Inicio de funciones como secretaria, realizando tareas administrativas, comerciales, contables, atención a proveedores, organización de agenda y seguimiento de clientes.

Traducción de manuales de productos médicos para cirugía.

CAPACITACIÓN

- **Trinity TESOL** Dickens Institute (Profesorado Internacional de Inglés) **2010**
Cursando
- **Operador PC** – Windows 95 / Office 97 – Taller de Informática. **1998**
- **Diseño Gráfico** – Taller de Informática. **2005**
PageMaker
Corel Draw
Photoshop
- **Herramientas CAT: WORDFAST y TRADOS 2007**

IDIOMAS

Idioma

Nivel

Inglés

Avanzado

Portugués

Básico

Certificados de Inglés:

- Trinity Examination.
- Cambridge University - First Certificate Examination (FCE).
- ISE III (Integrated Skills in English).

REFERENCIAS PERSONALES

REFERENCIAS PERSONALES

- **Esc. Carlos Corradi**
Teléfono: (5982) 2710 65 85
Cel: 094693706
- **Emb. Ana María Estévez**
Email: anaestevez@adinet.com.uy

REFERENCIAS LABORALES

- **Sra. Shion Sobers** (Directora de Capital Typing, Inc U.S.A)
Email: shion@capitaltyping.com
Teléfono: 1 (800)784 - 9402 ext 009
Website: www.capitaltyping.com

- **Sr. Hudson Rivera** (Spanish Tutoring Service en Diehl Controls North Amercia / presidente en Blue Ocean Tutoring Services & Blue Ocean Solutions.
Email: hrivera@blueoc.com

Queda a su disposición cualquier tipo de documentación certificante.